

# Kaiserhymne.

Für 2 Chöre.

Gedicht von Hauptmann Lafont. Deutsche Übertragung von Emma Klingensfeld.

## L'Impériale.

## Imperial Hymn.

Cantate à deux Chœurs.

For 2 Choirs.

Poésie du Capitaine Lafont.

Words by Captain Lafont.

English Translation by Percy Pinkerton.

Seiner Majestät dem Kaiser der Franzosen, Napoleon III, gewidmet.

H. Berlioz, Op. 26.  
Componirt 1855.

Allegretto fieramente. (♩ = 66.)

1

Flauti. (6)  
Oboi. (6)  
Clarineti in B (Sib). (6)  
I e II in Es (Mib).  
Corni. (8)  
III e IV in F (Fa).  
Fagotti. (8)  
Cornetti in B (Sib). (6)  
(Cornets à pistons.)  
Trombe in Es (Mib). (6)  
\*) Tromboni. (8)  
Tuba. (5)  
Timpani (3 paia)  
in B (Sib) Es (Mib).  
Tamburi. (5)

Allegretto fieramente. (♩ = 66.)

CORO I.  
CORO II.

Soprani. (10)  
Alti. (10)  
Tenori. (10) \*\*)  
Bassi. (10)  
Soprani.  
Alti.  
Tenori. \*\*\*)  
Bassi.

Du  
Das  
Through.

Violini I. (36)  
Violini II. (34)  
Viola. (28)  
Violoncelli. (25)  
Contrabassi. (25)

Allegretto fieramente. (♩ = 66.)

1

\*) Dans le cas où l'on exécuterait cette Cantate avec un orchestre ordinaire, le 3<sup>e</sup> Trombone jouerait la partie gravée avec le Tuba.  
Wird diese Cantate mit einem gewöhnlich besetzten Orchester aufgeführt, so spielt die 3. Posaune die tiefste Stimme mit der Tuba.  
When this cantata is performed by an orchestra of the ordinary proportions the 3<sup>rd</sup> trombone plays the lowest part with the tuba.

\*\*\*) Dans une petite salle, le premier chœur peut être exécuté par 4 voix seules.  
In einem kleinen Saale kann der erste Chor von 4 Solostimmen gesungen werden.  
In a small hall the first Chorus may be restricted to 4 solo-voices.

\*\*\*\*) Le 2<sup>e</sup> chœur beaucoup plus nombreux que le premier.  
Der 2. Chor weit zahlreicher als der erste.  
The 2<sup>nd</sup> Chorus must be far more numerous than the first one.

(Notes de H. Berlioz.)  
(Anmerkungen von H. Berlioz.)  
(Notes by H. Berlioz.)

CORO II.

peu - ple en - - tier les â - mes tri - om - phan - tes Ont tres - sail -  
 gan - - ze Volk froh - lockt mit sei - nen Söh - nen, dankt dem Ge -  
 out our land a na - tion now re - joic - es, Grate - ful to

Vcello. e C.B.

li comme au cri du des - tin, Quand des ca -  
 schick, sie - ges - freu - dig durch - bebt, als das Ge -  
 fate, since the war - fare is o'er; Now let the

nons les voix re - ten - tis - san - - - tes Ont an - non - cé le  
 schütz weit - hin mit lau - tem Dröh - - - nen kün - det den stol - zen  
 guns with all their migh - ty voic - - - es Loud - ly the news pro -

jour qui vient de lui - re en - fin, Ont an - non - cé le  
*Tag,* der leuch - tend sich er - hebt, kün - det den stol - zen  
 claim from oc - ean un - to shore! Loud - ly the news pro -

Ob. unis.  
 Clar. *mf* unis.  
 Fag. *mf* unis.  
 jour qui vient de lui - re en - fin. Em - por - tant l'o - ri -  
*Tag,* der leuchtend sich er - hebt. Und das Ban - - - ner er -  
 claim from oc - ean un - to shore! Now the flag of our

Vcello. *f* *p*  
 C.B. *f* *p*

Fl. *unis.*

Ob.

Clar.

Cor. Ie II.

Fag.

flam - - me Dans ses on - gles d'ai - rain, L'aigle aux  
 ho - - - ben in den eh - er - nen Klau - en, schwebt der  
 fath - - - ers O'er the lands, o'er the seas Wav - - - - - ing

Vcello. e C. B.

Fag.

Ctti.

Tromb.

Tube.

*f unis.*

ai - - - les de flam - - - me, Ar - bi - - tre sou - - ve -  
 Ad - - - ler nach o - - - - ben und herrscht ob un - - sern  
 proud - - - ly be - - fore us Shall float up - on the



2

Fl. *fz.*

Ob. *fz.*

Clar. *fz.*

Corni. *fz.*

Fag. *fz.*

rain,  
Goun,  
breeze.

Ou - vre sa pro - fon - - - de pau - piè - re Aux flots de  
 öff - net freu - dig weit sei - - - ne Li - der dem hel - len  
 On to vict' - ry ev - - - er it bore us Like radiant

*f* *p* *f* *p*

2

Tr. unis.

Tromb. *p* *cresc.*

l'as - tre de lu - miè - re, Et re - pa - rait aux cieux, Ar - dent  
 Strahl des Ta - ges wie - der und steigt auf stol - zer Bahn zu Glanz  
 star it shone be - fore us, To point a - cross the sky the road

*f* *p* *f* *cresc.* *cresc.* *cresc.*



Tromb. unis.

Tube. *mf* unis.

*p*

peu - - ple en - - tier les â - mes tri - om - phan - - tes  
 gan - - ze Volk froh - lockt mit sei - nen Söh - - nen,  
 out our land a na - tion now re - joic - - es,

*p*

Vcello. e C.B.

*mf* *p* *mf*

*mf*

*mf*

Ont tres - - sail - li comme au cri du des - tin,  
 dankt dem Ge - schick, sie - ges - freu - dig durch - lebt,  
 Grate - - ful to fate, since the war - fare is o'er;

*p* *mf* *p* *mf*

Tromb.  
Tuba.

Quand des ca-nons les voix re-ten-tis-san-tes  
 als das Ge-schütz weit-hin mit lau-tem Dröh-nen,  
 Now let the guns with all their migh-ty voic-es

Ont annon-cé le jour qui vient de lui-re en-fin,  
 kün-det den stol-zen Tag, der leuch-tend sich er-hebt,  
 Loud-ly the news pro-claim from oc-ean un-to shore!

Tromb.  
Tuba. *p*

Ont an-non-cé le jour qui vient de lui-re en-fin.  
kün-det den stol-zen Tag, der leuch-tend sich er-hebt.  
Loud-ly the news pro-claim from oc-ean un-to shore!

Veello. *p*  
C.B. *p*

4  
Ctti. unis. *f*  
Tr. *f*

L'aigle aux ai-les de flam-me Re-mon-te dans les cieux, Em-por-tant lo-ri-  
Kühn das Banner er-ho-ben nach Käm-pfen und Ge-fahr, lenkt den Fitt-ich nach  
Now the warfare is end-ed, The cru-el strife shall cease; On the wings of the

4

Ctti. unis.

Tr.

flam - me D'un é - lan ra - di - eux, Oui, l'aigle - aux ai - les de  
o - - ben stolz derstrah - len - de Aar, und rau - schend schwebt er nach  
morn - - ing Comes the an - gel of Peace. The strife - the war - fare are

1. 2.

flam - me Re - pa - rait aux cioux, flam - me Re - pa -  
o - - ben, auf - zum Lich - te klar, o - - ben, auf - zum  
end - ed, Comes the day of peace end - ed, Comes the



Fl. *f*

Ob. *f*

Clar. *f* unis.

Corni. *f* unis.

Fag. *f* unis.

Tr. *f*

Tromb. *f*

Tube. *f*

Timp. *f*

muta B(Sib) in As(Lab).

5

rait aux cieux.  
Licht - - - te klar.  
day of peace.

Vcello. e C.B. *f*

5



Allegro non troppo e maestoso. (♩ = 100.)

Fl.  
Ob.  
Clar.  
Corni. unis.  
Fag. unis.  
Ctti.  
Tr.  
Tromb.  
Timp.  
Tube. unis.

Allegro non troppo e maestoso. (♩ = 100.)

CORO I.

CORO II.

Dieu, qui pro - tè - ges la Fran - ce, Veil - le sur son Em - pereur! Des bons il est l'es - pé - ran - ce Et des mé -  
 Mäch - ti - ger Gott und Ge - bie - ter, schirm' unsern Kai - ser getreu! Er ist der Gu - ten Be - hü - ter, fül - let die  
 Lord God of Battles, protect us! Shield Thou our Empire from harm Guard Thou our King well - be - lov - éd With Thine om -  
 Dieu, qui pro - tè - ges la Fran - ce, Veil - le sur son Em - pereur! Des bons il est l'es - pé - ran - ce Et des mé -

Allegro non troppo e maestoso. (♩ = 100.)

*p* Grand Dieu, veil - le! Grand Dieu, veil - le sur l'Em-pe-reur! *mf* Grand Dieu, veil - le, veil - le sur l'Em-pe-  
*Gott be - schütz' ihn!* *Gott be - schüt - ze Kai - ser und Land!*  
 Guard him! Guide him! Guard him! Guide him! Lord God most High!

*p* Grand Dieu, veil - le! Grand Dieu, veil - le sur l'Em-pe-reur! *mf* Schirm' den Kai - ser treu mit mächt - ger  
*Gott be - schütze, Gott be - schüt - ze Kai - ser und Land!*  
 Guard him! Guide him! Guard him! Guide him! Lord God most High!

*p* Grand Dieu, veil - le! Grand Dieu, veil - le sur l'Em-pe-reur! Guard him! Guide him! Guard him oh Lord most  
*Gott be - schütz' ihn!* *Gott be - schüt - ze Kai - ser und Land!*  
 Guard him! Guide him! Guard him! Guide him! Lord God most High!

*p* Grand Dieu, veil - le! Grand Dieu, veil - le sur l'Em-pe-reur! *mf* Grand Dieu, veil - le, veil - le sur l'Em-pe-  
*Gott be - schütz' ihn!* *Gott be - schüt - ze Kai - ser und Land!*  
 Guard him! Guide him! Guard him! Guide him! Lord God most High!

*p* chants la ter-reur. Grand Dieu, veil - le! Grand Dieu, veil - le sur l'Em-pe-reur! *mf* Grand Dieu, veil - le, veil - le sur l'Em-pe-  
*Gott be - schütz' ihn!* *Gott be - schüt - ze Kai - ser und Land!*  
 Guard him! Guide him! Guard him! Guide him! Lord God most High!

*p* Bö - sen mit Scheu. Grand Dieu, veil - le! Grand Dieu, veil - le sur l'Em-pe-reur! *mf* Schirm' den Kai - ser treu mit mächt - ger  
*Gott be - schütze, Gott be - schüt - ze Kai - ser und Land!*  
 Guard him! Guide him! Guard him! Guide him! Lord God most High!

*p* - ni - potent arm. Grand Dieu, veil - le! Grand Dieu, veil - le sur l'Em-pe-reur! Guard him! Guide him! Guard him oh Lord most  
*Gott be - schütz' ihn!* *Gott be - schüt - ze Kai - ser und Land!*  
 Guard him! Guide him! Guard him! Guide him! Lord God most High!

*p* chants la ter-reur. Grand Dieu, veil - le! Grand Dieu, veil - le sur l'Em-pe-reur! *mf* Grand Dieu, veil - le, veil - le sur l'Em-pe-  
*Gott be - schütz' ihn!* *Gott be - schüt - ze Kai - ser und Land!*  
 Guard him! Guide him! Guard him! Guide him! Lord God most High!

Un poco animato.

7

The first system of the score consists of ten staves. The top two staves are treble clefs, and the bottom two are bass clefs. The middle six staves are grouped with a brace on the left. The music is in a key with two flats (B-flat and E-flat) and a 3/4 time signature. It features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. Dynamics include *f* (forte) and *un.* (unison). A box with the number '7' is located at the top right of the system.

Un poco animato.

The second system contains vocal lines and piano accompaniment. The top two staves are treble clefs, and the bottom two are bass clefs. The middle six staves are grouped with a brace on the left. The lyrics are: "reur! Vi-ve l'Empereur! Vi-ve l'Empe - reur!" and "Handlschirme unsern Herrnschirme un-ser Land!". The piano part includes the lyrics: "High! Guard him oh most High! Guard him oh most High!". Dynamics include *f* (forte). A box with the number '8' is located in the middle of the system.

The third system continues the vocal and piano parts from the second system. It features the same lyrics and musical notation as the second system, including the vocal lines and piano accompaniment. Dynamics include *f* (forte).

The fourth system consists of four staves, all of which are piano accompaniment. The top two are treble clefs and the bottom two are bass clefs. The music continues with complex rhythmic patterns and dynamics including *f* (forte). A box with the number '7' is located at the bottom right of the system.

Un poco animato.

Oh! qu'à ja - mais l'his - toi - re  
*O mög' sein Werk ge - dei - hen!*  
 May bless - ings ne - ver fail - him!

Oh! qu'à ja - mais l'his - toi - re Ins - crive a - vec hon - neur Au tem - ple de mé -  
*O mög' sein Werk ge - dei - hen! Sein Ruhm er - füll - die Welt! Die Nach - welt mög' ihm*  
 May bless - ings ne - ver fail - him! From out - Thy bount - eous store, As joy - ful - ly we

Ins crive a - vec hon - neur Au tem - ple de mé -  
 Sein Ruhm er - füll - die Welt! Die Nach - welt mög' ihm  
 From out - Thy bount - eous store, As joy - ful - ly we

**Un poco riten.**

Li - bé - ra - teur.

Au tem - ple de mé - moi - re Ce mot: Kai - ser und Held!  
 Die Nach - welt mög' ihm wei - hen das Wort:  
 As joy - ful - ly we hail - him: Our King!

moi - re, Au tem - ple de mé - moi - re Ce mot: Our Em - pe - ror.  
 wei - hen, die Nach - welt mög' ihm wei - hen das Wort:  
 hail - him As joy - ful - ly we hail - him: Our King!

moi - re, Au tem - ple de mé - moi - re Ce mot:  
 wei - hen, die Nach - welt mög' ihm wei - hen das Wort:  
 hail - him As joy - ful - ly we hail - him: Our King!

**Un poco riten.**



Allegro non troppo e maestoso.

Fl. unis. *f*

Ob. unis. *f*

Clar. unis. *f*

Corni. *f* unis.

Fag. unis. *f*

Ctti. *f*

Tr. *f*

Tromb. *f*

Tube. unis. *f*

Timp. *f*

Allegro non troppo e maestoso.

Li - bé - ra - teur. Dieu gar - de l'Em - pereur!

Schirme, o Gott, den Kai - ser stets getreu!

Oh Lord most High Guard Thou our Em - pe - ror!

Dieu, qui pro - tè - ges la Fran - ce, Veil - le sur son Em - pereur! Des bons il est l'es - péran - ce Et des mé -

Mäch - ti - ger Gott und Ge - bie - ter, schirm un - sern Kai - ser ge - treu! Er ist der Gu - ten Be - hü - ter, fül - let die

Lord God of battles, protect us! Shield Thou our Em - pire from harm! Guard Thou our King well be - lov - ed With Thine om -

Dieu, qui pro - tè - ges la Fran - ce, Veil - le sur son Em - pereur! Des bons il est l'es - péran - ce Et des mé -

Allegro non troppo e maestoso.

8

Musical score for the first system, including vocal staves and piano accompaniment. The score is in a key with two flats and a 4/4 time signature. It features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment with dynamic markings like *mf*.

*p* Grand Dieu, veil - le! *mf* Grand Dieu, veil - le sur l'Em-pe-reur! Grand Dieu, veil - le, veil - le sur l'Em-pe-  
 Gott be - schütz' ihn! *mf* Gott be - schüt - ze Kai - ser und Land! Kai - ser und Land!  
 Guard him! Guide him! Guard him! Guide him! Lord God most High!

*p* Grand Dieu, veil - le! *mf* Grand Dieu, veil - le sur l'Em-pe-reur! Schirm' den Kai - ser treu mit mächt - ger  
 Gott be - schütze, Gott be - schüt - ze Kai - ser und Land!  
 Guard him! Guide him! Guard him! Guide him! Lord God most High!

*p* Grand Dieu, veil - le! *mf* Grand Dieu, veil - le sur l'Em-pe-reur! Guard him! Guide him! Guard him oh Lord most  
 Gott be - schütz' ihn! *mf* Gott be - schüt - ze Kai - ser und Land!  
 Guard him! Guide him! Guard him! Guide him! Lord God most High!

*p* Grand Dieu, veil - le! *mf* Grand Dieu, veil - le sur l'Em-pe-reur! Grand Dieu, veil - le, veil - le sur l'Em-pe-  
 Gott be - schütz' ihn! *mf* Gott be - schüt - ze Kai - ser und Land!  
 Guard him! Guide him! Guard him! Guide him! Lord God most High!

chants la ter-reur. *p* Grand Dieu, veil - le! *mf* Grand Dieu, veil - le sur l'Em-pe-reur! Grand Dieu, veil - le, veil - le sur l'Em-pe-  
 Gott be - schütz' ihn! *mf* Gott be - schüt - ze Kai - ser und Land!  
 Guard him! Guide him! Guard him! Guide him! Lord God most High!

Bö - sen mit Scheu. *p* Grand Dieu, veil - le! *mf* Grand Dieu, veil - le sur l'Em-pe-reur! Schirm' den Kai - ser treu mit mächt - ger  
 Gott be - schütze, Gott be - schüt - ze Kai - ser und Land!  
 Guard him! Guide him! Guard him! Guide him! Lord God most High!

- ni - potent arm. *p* Grand Dieu, veil - le! *mf* Grand Dieu, veil - le sur l'Em-pe-reur! Guard him! Guide him! Guard him oh Lord most  
 Gott be - schütz' ihn! *mf* Gott be - schüt - ze Kai - ser und Land!  
 Guard him! Guide him! Guard him! Guide him! Lord God most High!

chants la ter-reur. *p* Grand Dieu, veil - le! *mf* Grand Dieu, veil - le sur l'Em-pe-reur! Grand Dieu, veil - le, veil - le sur l'Em-pe-  
 Gott be - schütz' ihn! *mf* Gott be - schüt - ze Kai - ser und Land!  
 Guard him! Guide him! Guard him! Guide him! Lord God most High!

Musical score for the second system, including vocal staves and piano accompaniment. It continues the vocal line and piano accompaniment from the first system, with dynamic markings like *p* and *mf*.

8

Un poco animato.

9

Musical score for the first system, featuring multiple staves with various musical notations including notes, rests, and dynamic markings. The score includes a piano part with a double bass line and a grand staff with treble and bass clefs. Dynamic markings include *f* and *unis.*

Un poco animato.

Musical score for the second system, including vocal lines with lyrics in French, German, and English. The lyrics are: *reur! Vi-ve l'Empereur! Vi-ve l'Empe - reur!*, *Hand!schirme unsernHerrn!schirme un-ser Land!*, and *High!Guard him,oh most High!Guard him,oh most High!*

Musical score for the third system, including vocal lines with lyrics in French, German, and English. The lyrics are: *reur! Vi-ve l'Empereur! Vi-ve l'Empe - reur!*, *Hand!schirme unsernHerrn!schirme un-ser Land!*, and *High!Guard him,oh most High!Guard him,oh most High!*

Musical score for the fourth system, featuring piano accompaniment with chords and melodic lines. The score includes a grand staff with treble and bass clefs.

Un poco animato.

9

Fl. Clar. Corni. Fag.

*p* *p* *p* *p*

unis. *p*

*espressivo*

**CORO I.**

O ra - ce ré - vé - ré - e, Ra - ce au - gus - te et sa - cré - e  
 Stamm, der von Gott er - ko - ren, dem wir Treu' zu - ge - schwo - ren,  
 Prince by the choice of Heav - en, Now to thee praise be giv - en;

*espressivo*

O ra - ce ré - vé - ré - e, Ra - ce, ra - ce au - gus - te et sa - cré - e  
 Stamm, der von Gott er - ko - ren, dem wir stü - te Treu' zu - ge - schwo - ren,  
 Oh! Prince by choice of Heav - en, Hom - age now to thee shall be giv - en;

*p* *p* *p* *p*

Fl. Clar. Cor. I. II. Fag.

En qui nous vi - vons tous, Rè - gne à ja - mais sur nous!  
 dem wir durch Blut an - verwandt, o herr - sche stets im Land!  
 God's bless - ing fall, we pray, On thee and thine to - day!

En qui nous vi - vons tous, Rè - gne à ja - mais sur nous! Par le  
 dem wir durch Blut ver - wandt, herr - sche stets hier im Land! Je - nem  
 God's bless - ing fall, we pray, On thee and thine to - day! Sub - jects

*p* *p* *p* *p*

Fl. Clar. Corni. Fag.

Par le peu - ple et Dieu sa - cré - e, Du temps que te fait la du - ré - e?  
 Je - - nem Stamm, dem von Gott ge - weih - ten, was gilt ihm der Wan - del der Zei - ten?  
 Sub - jects loy - - al all re - vere thee; They'll stand at thy side, ev - er near thee!

peu - ple et Dieu sa - cré - e, Du temps que te fait la du - ré - e? Du  
 Stamm, dem von Gott ge - weih - ten, was gilt ihm der Wan - del der Zei - ten? Dem  
 loy - - al all re - vere thee; They'll stand at thy side, ev - er near thee! Oh!

Fl. Clar. Corni. Fag. Tromb.

Du sort que te font les ha\_sards? uns - res Reichs e - de les Ge - schlecht, dem Volk  
 Dem Volk ist ge - hei - ligt dein Recht, Songs of praise to our gracious King! Oh! hear  
 Oh! hear as with glad voice they sing

Ra - ce au - gus - te de nos Cé - sars, Du sort.  
 Ra - ce au - gus - te de nos Cé - sars, Du

sort que te font les ha\_sards? uns - res Kai - ser ed - les Ge - schlecht, dem  
 Volk ist ge - hei - ligt dein Recht, Songs of praise to our gra - cious King! Oh!  
 hear as with glad voice they sing







Con fuoco.

The first system of the musical score consists of ten staves. The top five staves are vocal parts (Soprano, Alto, Tenor, Bass, and Bassoon/Baritone). The bottom five staves are piano accompaniment (Right Hand, Left Hand, and Bass). The music is in a key with two flats and a 3/4 time signature. The tempo is marked 'Con fuoco'. The lyrics 'all' are written under the bass vocal line.

unis.  
p

Con fuoco.

The second system of the musical score continues with the same vocal and piano parts. It includes lyrics in three languages: French, German, and English. The tempo remains 'Con fuoco'. The lyrics are:
   
French: le sur son Em - - - pe - reur! De son immortel leauré.
   
German: o schirm' das Kai - ser - ge - schlecht! Ge - krönt mit dem Glo - ri - en -
   
English: and guide our gra - - - cious King. Like stars in the firm ament
   
The piano accompaniment features triplet patterns in the bass line.

Con fuoco.

CORO I.

Fag.

o - le Jamais front ne fut couron - né;  
 kran - ze ist die Stir - ne, leuchtenden Scheins,  
 beam - ing, Shine the gems that cir - cle thy brow;

Comme dans un vi - vant sym - bo - le, Le peuple en  
 Und in des Herrschers lich - tem Glan - ze erstrahlt sein  
 So, too, the light of love is gleam - ing In ev - ry

Ob.

Clar.

Cor. I. II.

Fag.

Tu le gui - des par ton gé - ni - e.  
 Ihm ward Weis - heit, dass er es lei - te.  
 Un - to thee, o'er land and o'er oc - ean,

toi s'est in - car - né.  
 Volk, das mit ihm eins.  
 eye that greets thee now.

Il te sou - tient par sa va -  
 Es schützt ge - treu ihn, der es  
 A loy - al nat - ion calls to -

Ob.  
Clar.  
Fag.

leur;  
führt.  
day.

Et c'est tou-cher, c'est tou-cher à la pa-tri-e,  
Und es er-hebt sich das Land für ihn zum Strei-te,  
As with a thrill, with a thrill of deep e-mo-tion

11

Clar. *ritenuto*

Fag. *cresc.* *f* *dim.*

Tromb. *mf* *cresc.* *f* *dim.*

*cresc. molto* *f* *ritenuto*

Oui, c'est tou-cher, c'est tou-cher à la pa-tri-e, Que de tou-cher à l'Em-pe-  
 ja es er-hebt sich das Land für ihn zum Strei-te, wird seines Kai-sers Recht be-  
 aye, with a thrill, with a thrill of deep de-vot-ion Un-to the Lord of Hosts they  
 Oui, c'est tou-cher, c'est tou-cher à la pa-tri-e, Que de tou-cher à l'Em-pe-

*cresc. molto* *f* *dim.*

*cresc. molto* *f* *dim.*

*cresc. molto* *f* *dim.*

*cresc. molto* *f* *dim.*

*p* *ritenuto*

11

Allegro non troppo e maestoso.

Fl. *f*

Ob. *f*

Clar. *f*

Corni. *f* unis.

Fag. *f* unis.

Ctti *f*

Tr. *f*

Tromb. *f*

Tube. *f*

Timp. *f*

Allegro non troppo e maestoso.

CORO I.

reur. Dieu, qui pro - tè - ges la France, Veil - le sur notre Em - pereur! Des bons il est l'es - pé - ran - ce,

rührt. Mäch - ti - ger Gott und Ge - bie - ter, schirm' un - sern Kai - ser getreu! Er ist der Gu - ten Be - hü - ter,

pray: Lord God of Batt - les! protect us! Shield Thou our Empire from harm Guard Thou our King well be - lov - ed

reur. Dieu, qui pro - tè - ges la France, Veil - le sur notre Em - pereur! Des bons il est l'es - pé - ran - ce,

CORO II.

Dieu, qui pro - tè - ges la France, Veil - le sur son Em - pereur! Des bons il est l'es - pé - ran - ce,

Mäch - ti - ger Gott und Ge - bie - ter, schirm' un - sern Kai - ser getreu! Er ist der Gu - ten Be - hü - ter,

Lord God of Batt - les! protect us! Shield Thou our Empire from harm Guard Thou our King well be - lov - ed

Dieu, qui pro - tè - ges la France, Veil - le sur son Em - pereur! Des bons il est l'es - pé - ran - ce,

Allegro non troppo e maestoso.

Musical score for the first system, including vocal lines and piano accompaniment. The score is in a key with two flats and a common time signature. It features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment with various instruments.

Et des mé - chants la ter - reur. *p* Grand Dieu, veil - le! Grand Dieu, veil - le  
 Gott be - schütz' ihn! Gott be - schüt - ze  
 Guard him! Guide him! Guard him! Guide him!

fül - let die Bö - sen mit Scheu. *p* Grand Dieu, veil - le! Grand Dieu, veil - le  
 Gott be - schüt - ze, Gott be - schüt - ze  
 Guard him! Guard him!

With Thine om - ni - po - tent arm. *p* Grand Dieu, veil - le! Grand Dieu, veil - le  
 Gott be - schütz' ihn! Gott be - schüt - ze  
 Guard him! Guide him! Guard him! Guide him!

Et des mé - chants la ter - reur. *p* Grand Dieu, veil - le! Grand Dieu, veil - le  
 Gott be - schütz' ihn! Gott be - schüt - ze  
 Guard him! Guide him! Guard him! Guide him!

fül - let die Bö - sen mit Scheu. *p* Grand Dieu, veil - le! Grand Dieu, veil - le  
 Gott be - schüt - ze, Gott be - schüt - ze  
 Guard him! Guard him!

With Thine om - ni - po - tent arm. *p* Grand Dieu, veil - le! Grand Dieu, veil - le  
 Gott be - schütz' ihn! Gott be - schüt - ze  
 Guard him! Guide him! Guard him! Guide him!

Et des mé - chants la ter - reur. *p* Grand Dieu, veil - le! Grand Dieu, veil - le  
 Gott be - schütz' ihn! Gott be - schüt - ze  
 Guard him! Guide him! Guard him! Guide him!

Musical score for the second system, including vocal lines and piano accompaniment. This system continues the vocal lines and piano accompaniment from the first system, with lyrics and musical notation.



The first system of the score shows the piano accompaniment. It consists of several staves, including a grand staff (treble and bass clefs) and additional staves for other instruments. The music is in a key with two flats and a common time signature. Dynamic markings of *mf* (mezzo-forte) are present throughout the system.

sur l'Em - pe - reur! Grand Dieu, veil - le, veil - le sur l'Em - pe -  
 Kai - ser und Land! Lord God most High!  
 sur l'Em - pe - reur! Schirm' den Kai - ser treu mit mäch - ti - ger  
 Kai - ser und Land! Lord God most High!  
 sur l'Em - pe - reur! Guard him! Guide him! Guard him, oh Lord most  
 Kai - ser und Land! Lord God most High!  
 sur l'Em - pe - reur! Grand Dieu, veil - le, veil - le sur l'Em - pe -  
 Kai - ser und Land! Lord God most High!  
 sur l'Em - pe - reur! Schirm' den Kai - ser treu mit mäch - ti - ger  
 Kai - ser und Land! Lord God most High!  
 sur l'Em - pe - reur! Guard him! Guide him! Guard him, oh Lord most  
 Kai - ser und Land! Lord God most High!  
 sur l'Em - pe - reur! Grand Dieu, veil - le, veil - le sur l'Em - pe -  
 Kai - ser und Land! Lord God most High!

The second system of the score continues the piano accompaniment. It features the same instrumental staves as the first system, with musical notation and *mf* dynamic markings.



Entrée d'un orchestre militaire (ad libitum) doublant tous les instruments à vent.  
Hier kann ein Militärorchester eintreten, welches alle Blasinstrumente verdoppelt.  
A military band may assist here, all the wind-instruments being doubled.

Un poco animato.

12

Musical score for the first system, featuring multiple staves for woodwinds and strings. The score includes dynamic markings like 'f' and 'un. unis.'.

Un poco animato.

Musical score for the second system, including vocal lines with lyrics in French, German, and English, and instrumental accompaniment. The score includes dynamic markings like 'f'.

reur! Vi-ve l'Empereur! Vi-ve l'Empe-reur!  
 Hand!schirme unsernHerrn!schirme unser Land!  
 High!Guard him,oh most High!Guard him,oh most High!  
 reur! Vi-ve l'Empereur! Vi-ve l'Empe-reur!  
 reur! Vi-ve l'Empereur! Vi-ve l'Empe-reur! Vi - ve l'Empe-reur! Des bons il est l'es-pé.  
 Hand!schirme unsernHerrn!schirme unser Land! Heil sei unsernHerrn! Den Gu-ten ist er Be-  
 High!Guard him,oh most High!Guard him,oh most High! Save our gracious King! Oh God of Batt-les! pro-  
 reur! Vi-ve l'Empereur! Vi-ve l'Empe-reur! Vi - ve l'Empe-reur! Des bons il est l'es-pé.

Un poco animato.

12

unis. unis.

This system contains the first six staves of the musical score. It includes vocal parts with lyrics and piano accompaniment. The key signature is three flats (B-flat, E-flat, A-flat). The time signature is 3/4. The lyrics are: "ran - ce. Vi - - ve l'Empe - reur! Dieu qui pro - tège la Fran - ce, Grand Dieu, hü - ter! Heil - - sei unserm Herrn! Mäch - ti - ger Gott und Ge - bie - ter, schütze ihn, tect us. Save - - our gracious King. Lord God of Batt - les pro - tect us! Guard Thou

This system consists of six empty musical staves, likely for a second set of vocalists or instruments.

ran - ce. Vi - - ve l'Empe - reur! Dieu qui pro - tège la Fran - ce, Grand Dieu, hü - ter! Heil - - sei unserm Herrn! Mäch - ti - ger Gott und Ge - bie - ter, schütze ihn, tect us. Save - - our gracious King. Lord God of Batt - les pro - tect us! Guard Thou

This system contains the second six staves of the musical score. It includes vocal parts with lyrics and piano accompaniment. The lyrics are: "ran - ce. Vi - - ve l'Empe - reur! Dieu qui pro - tège la Fran - ce, Grand Dieu, hü - ter! Heil - - sei unserm Herrn! Mäch - ti - ger Gott und Ge - bie - ter, schütze ihn, tect us. Save - - our gracious King. Lord God of Batt - les pro - tect us! Guard Thou

This system contains the final six staves of the musical score, which are entirely instrumental piano accompaniment. The key signature remains three flats and the time signature is 3/4.

unis.  
unis.  
unis.

Grand Dieu, grand Dieu, toi qui pro - tè - ges la Fran - ce, Veil - - le sur l'Em - pe -  
*o schütz' ihn treu, o mächt' ger Gott und Ge - bie - - ter, schir - - me Kai - ser und*  
 oh Guard our land! Shield Thou our King well be - lov - - ed With thine Al - migh - ty  
 Grand Dieu, grand Dieu, toi qui pro - tè - ges la Fran - ce, Veil - - le sur l'Em - pe -

The first system of the musical score consists of nine staves. The top five staves are vocal parts, and the bottom four are piano accompaniment. The key signature has three flats (B-flat, E-flat, A-flat), and the time signature is 3/4. The vocal lines feature various note values including eighth and sixteenth notes, often beamed together. The piano accompaniment includes chords and moving lines in both hands.

The second system of the musical score consists of eight empty staves, indicating a section where the instruments are silent or the vocalists are not singing.

The third system of the musical score includes lyrics in three languages: French, German, and English. The lyrics are:
   
 reur! Vi-ve l'Empe-reur! Vi-ve, vi-ve l'Em-pe-reur! Vive l'Empereur! Vive l'Empe-
   
 Land! schirme Gott in Huld, schirm' den Kai-ser und das Land! schirme unsern Herrn! schirme unser
   
 hand. Save our gracious King! Save oh save our gra-cious King! Guard him oh most High! Guard him oh most
   
 reur! Vi-ve l'Empe-reur! Vi-ve, vi-ve l'Em-pe-reur! Vive l'Empereur! Vive l'Empe-
 The musical notation continues with vocal lines and piano accompaniment.

The fourth system of the musical score consists of six staves, primarily featuring piano accompaniment. It includes a grand staff with treble and bass clefs, and a separate bass line. The piano part features a rhythmic accompaniment with eighth and sixteenth notes.

Il tempo è animato sin al  $\text{♩} = 66$ .

This system contains five staves. The top two staves are vocal parts, with the word "unis." written above the notes. The bottom three staves are piano accompaniment. The music features a series of eighth-note triplets in the upper voices, which transition into sixteenth-note patterns. The piano accompaniment consists of a steady eighth-note bass line and a more complex treble line.

Il tempo è animato sin al  $\text{♩} = 66$ .

This system contains five staves. The top two staves are vocal parts with lyrics: "reur!", "Land!", "High!", and "reur!". The notes are held in long, horizontal lines. The bottom three staves are piano accompaniment. The music features a series of eighth-note triplets in the upper voices, which transition into sixteenth-note patterns. The piano accompaniment consists of a steady eighth-note bass line and a more complex treble line.

Il tempo è animato sin al  $\text{♩} = 66$ .







The first system of the musical score consists of ten staves. The top three staves feature dense, repetitive rhythmic patterns of eighth notes. The fourth staff is a vocal line with a melodic line and rests. The fifth staff is a bass line with a similar melodic line. The sixth and seventh staves are piano accompaniment with complex rhythmic patterns. The eighth and ninth staves are bass lines with triplets. The tenth staff is a bass line with triplets.

unis.

li            comme au cri du des\_tin,            Quand            des ca\_nons            les voix            retentis\_

*schick,*            *sie\_ges\_freu\_dig\_durchbebt,*            *als*            *das\_Ge\_schütz*            *weit\_hin*            *mit\_lautem*

fate,            since the warfare is o'er;            Now            let the guns            with all their mighty

li            comme au cri du des\_tin,            Quand            des ca\_nons            les voix            retentis\_

The second system of the musical score consists of ten staves. The top three staves feature dense, repetitive rhythmic patterns of eighth notes. The fourth staff is a vocal line with a melodic line and rests. The fifth staff is a bass line with a similar melodic line. The sixth and seventh staves are piano accompaniment with complex rhythmic patterns. The eighth and ninth staves are bass lines with triplets. The tenth staff is a bass line with triplets.

The first system of the score consists of ten staves of piano accompaniment. The top two staves are treble clefs, and the bottom two are bass clefs. The music is in a minor key and features a driving, rhythmic accompaniment with many sixteenth and thirty-second notes. There are several trills and grace notes throughout the system.

san - tes Ont annoncé le jour qui vient de lui.re en - fin, Ont annoncé le

*Dröh - nen kün-det den stol - zen Tag, der leuchtend sich er - hebt, kün-det den stol - zen*

voic - es Loud-ly the news pro-claim from oc - ean un - to shore! Loud-ly the news pro-

san - tes Ont annoncé le jour qui vient de lui.re en - fin, Ont annoncé le

The second system of the score consists of ten staves of piano accompaniment, continuing the complex rhythmic and harmonic patterns from the first system. It includes various chordal textures and melodic lines across the staves.

unis.

jour qui vient de lui - re en - fin. Vive l'Empe - reur! Vive l'Empe - reur! Vive l'Empe - reur!

Tag, der leuchtend sich er - hebt. Kaiser, dir sei Heil, Dir und deinem Land! Kaiser, dir sei claim from oc - ean un - to shore To our sov'reign Hail! To our sov'reign Hail! To our sov'reign Hail!

jour qui vient de lui - re en - fin. Vive l'Empe - reur! Vive l'Empe - reur! Vive l'Empe - reur!

Musical score for piano accompaniment, featuring multiple staves with treble and bass clefs. The score includes various musical notations such as triplets, slurs, and dynamic markings. The word "unis." appears on several staves, indicating unison playing. The key signature is B-flat major (two flats).

reur! Vive l'Empe-reur! Vive l'Empe-reur! Vi-ve, vi - - ve, vive l'Empe-  
 Heil, Kaiser, dir sei Heil, Dir und deinem Land! Heil dir, Kai - - ser, Dir und deinem  
 Hail! To our sov'reign Hail! To our sov'reign Hail! o! we Hail thee! To our sov'reign  
 reur! Vive l'Empe-reur! Vive l'Empe-reur! Vi-ve, vi - - ve, vive l'Empe-

Musical score for piano accompaniment, featuring multiple staves with treble and bass clefs. The score includes various musical notations such as chords, arpeggios, and dynamic markings. The key signature is B-flat major (two flats).

Un poco rit.

musical score for the first system, featuring multiple staves with various instruments and vocal parts. The score includes treble and bass clefs, a key signature of two flats, and various musical notations such as notes, rests, and slurs. The word "unis." is written above several staves.

reur!  
Land!  
Hail!  
reur!

musical score for the third system, continuing the instrumental and vocal parts from the previous systems.

Un poco rit.